

K. 77. Stela of Vat Sre Ampil, 6th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00077

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00077.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-10-23 15:46 (7597515), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

1. Vasantatilakā

- <1> Ārāddhya yaṁ [~~~] bhagavān vidhātā
- <2> lokam sasarjja sakalam muditaḥ kṛtārthaḥ
- <3> Āśṛtya yaṁ ca paripāti haris samastam
- <4> sa śrīnidhiḥ paśupatiḥ paripātu yuṣmān

2. Vasantatilakā

- <5> nāmnā dhulir iti bhuvi prathito dvijendraḥ
- <6> pūrvva-dvijāti-caritād ana[-]bha[-]ttaḥ
- <7> Āgantukān dvija-gaṇāms ca yathā-pradhānam
- <8> yas tarppayaty anudinaṁ vacanānna-pānaiḥ

3. Vasantatilakā

- ⟨9⟩ varṇātmanā paśupatau manasādhigamye
⟨10⟩ sthity[---] vimsaḥ sthitaye ca bhaktyā
⟨11⟩ <<susthāpitaṁ guṇavatā dvija-puṅgavena>>
⟨12⟩ teneha śāmbhavam idaṁ vidhivat suliṅgam[.]

4. Anuṣṭubh

- ⟨13⟩ <Column a> nyāyenopārjjitan dravyaṁ
<Column b> strī-dhanena vinākṛta[m]
⟨14⟩ <Column a> siddheśvarāya tat sarvva<Column b>m
asmai dattam [---]

5. Anuṣṭubh

- ⟨15⟩ <Column a> kṣetra-dāsādikaṁ dravya
<Column b> [-----]
⟨16⟩ <Column a> yo haret [---]
<Column b> [-----]

Apparatus

- ⟨13⟩ nyāyenopārjjitan dravyaṁ ◇ *nyāyenopārjjitadravyaṁ* GC.

Translation into French by Coedès 1937–1966

1.

Puisse Celui que le bienheureux Créateur [...] rempli de joie et de satisfaction, a propitié avant sa création du monde entier, Celui à qui Hari fait appel pour la protection de l'univers, Paśupati, réceptacle de la Fortune, vous protéger.

2.

Le premier des brâhmanes connu sur terre sous le nom de Dhuli [...] de la conduite des anciens brâhmanes, satisfait chaque jour par ordre de préséance les brâhmanes étrangers, par la parole, la nourriture et les boissons.

3.

Par dévotion à l'égard de Paśupati, dont on obtient la connaissance par la parole et la

pensée, et pour la stabilité de [...] ce vertueux taureau des brâhmanes a établi ici ce bon *liṅga* de Śambhu conformément aux rites.

4.

Il a donné à ce Siddheśvara tous ces biens acquis légitimement, sans l'apport de la fortune de son épouse.

5.

Quiconque prendrait les biens à commencer par les champs et les esclaves [...]

Bibliography

First edited by George Coédès (1937–1966, vol. 5, pp. 47–48) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 796 and the photos of the stone AMPP 001817.jpg and AMPP 001830.jpg.

Primary

[GC] Coédès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I–VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 5, pages 47–48.